



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Janeiro/2013

№93

Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem.

Período do curso: 9/abr (ter) a 20/set (sex), das 8:35 às 15:40

Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)

Tsu shi Takachaya Komori Cho 1176-2

Vagas: 10

Taxa de matrícula e curso: Gratuito

* Será cobrado ¥20,000 referente ao material, uniforme e seguro de acidentes. Será cobrado também ¥10,000 referente à taxa de exame de habilitação, antes da realização do exame.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), e saiba ler e escrever hiragana.

Inscrição: Até 17:00 do dia 8/fev (sex), no Tsu Koto Gijutsu Gakko ☎059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp (somente em japonês). Haverá orientação (com teste vocacional) no dia 13/fev (qua).

* Pessoas que estão recebendo seguro desemprego ou registrados na Hello Work devem entrar em contato com a Hello Work antes de realizar a inscrição do curso.

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >



Seminário de Guia de Carreira

Este é um seminário para “crianças internacionais” e seus respectivos responsáveis. Será transmitido o DVD “Guia de Carreira”, produzido pelo governo de Mie. Vamos pensar juntos sobre ingressos ao ensino superior e emprego, após ouvir experiências de veteranos que ingressaram em escolas técnicas ou universidades.

Os responsáveis, poderão estudar sobre preparação financeira para a educação, ouvindo pais e responsáveis veteranos que já possuem filhos ingressados em universidades.

Data: 19 de janeiro (sáb) 10:00~11:30

Local: Genderfree Suzuka (Jefuri Suzuka) (Kambe 2-15-18, 3o. andar)



< Informações: Aidensha ☎050-3532-9911 ✉aidenabacaxi@hotmail.co.jp >

Expediente da Prefeitura no final e início do ano

Não haverá expediente durante o período de

29/dez (sab) a 3/jan (qui).

No final do ano e após o feriado os balcões de atendimento da Prefeitura costumam congestionar.

Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 10/janeiro/2013 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

< **Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)** >

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

Brasileiros.....	3.256
peruanos.....	1.305
chineses	1.042
norte e sul coreanos	642
filipinos.....	492
outros	1.050
total.....	7.787

(segundo dados de novembro de 2012)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000
Período: até Março de 2014.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Palestras, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Shimin Kaikan shōmen Guenkan Nishi

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp





INFORMAÇÕES

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

< Informações: Divisão de Habitação >

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Família geral			
Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagas	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Ashigaoka 3, 4 chôme	Média com 4, 5 andares	2	¥17,200 ~ ¥34,700
Yasuzuka Danchi Yasuzuka chô	Média com 4 andares	4	¥11,700 ~ ¥23,400
Ichinomiya Danchi Ichinomiya chô	Média com 4 andares	2	¥12,400 ~ ¥27,100
Sakurajima Danchi Sakurajima chô 5	Média com 4 andares	3	¥14,700 ~ ¥32,100
Família com membros idoso e deficiente físico			
Yasuzuka Danchi Yasuzuka chô	Média com 4 andares	2	¥11,900 ~ ¥23,700
Ichinomiya Danchi Ichinomiya chô	Média com 4 andares	2	¥13,800 ~ ¥27,500
Sakurajima Danchi Sakurajima chô 5	Média com 4 andares	3	¥15,800 ~ ¥32,100
Família em geral ou com membros idosos e deficientes físicos (1° ~ 3° andares)			
Shiokaze no Mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares (3DK)	1	¥25,100 ~ ¥49,200
Shiokaze no Mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares (1DK)	1	¥14,600 ~ ¥28,800

O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos:

- reside ou trabalha na cidade de Suzuka;
- irá residir junto com a família (inclusive noivo(a));
- está com dificuldades em relação à moradia;
- está com o pagamento dos impostos municipais em dia;
- possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e
- não ser membro da Yakuza.

Inscrição: De 15/jan (ter) a 25/jan (sex). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio.

Entrada no apartamento: Previsto para início de Abril.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais ítems.

Cerimônia de Maioridade

< Informações: Divisão de Educação para Adultos >
☎059-382-7619 ✉shogaigakushu@city.suzuka.lg.jp

Data: 13/jan (dom), das 10:00 às 11:00.

Aberto a partir das 9:00. *participação livre

Local: Auditório Cívico de Suzuka

(Suzuka-shi Kanbe 1-18-18, ao lado da prefeitura)

Para: Pessoas residentes em Suzuka e nascidas de 2/abril/1992 a 1/abril/1993.



Balcão noturno para recebimento de imposto

< Informações: Divisão de Pagamento de Impostos >

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 30/jan (qua) e 31/jan (qui), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2° andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

Voluntário para ajudar a fazer lição de casa das crianças

< Informações: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Realizaremos curso preparatório para voluntários que possam ensinar ou ajudar as crianças que tenha dificuldades na escola.

Para: Pessoas que tenha disponibilidade para ensinar e ajudar as crianças com dificuldades nos estudos, em escolas e bairro. De preferência quem possa assistir todas as aulas do curso.

Data: 7/fev, 14/fev, 21/fev, 28/fev

todas quintas-feiras das 14:00 às 15:30.

※ Previsão de visita do local em atividade, 20/fev (qua)

Local: Sala de treinamento de Jefurí Suzuka

Taxa: ¥500 geral; e gratuito para associados e estudantes

Professores: Comissão de Educação, Coordenador educacional de língua Japonesa

Vagas: 20

Inscrição: Até 28/jan(seg), por cartão postal ou e-mail à SIFA(〒513-0801 Suzuka shi Kanbe 1-18-18 Shimin Kaikan Shômen Genkan Nishi). Informe código postal, endereço, nome, e telefone para contato.

Evento japonês deste mês

Nanuka Shôgatsu (7° dia de ano novo)

A virada da noite do dia 6/jan para o dia 7/jan é chamada de Nanuka Shôgatsu. Os enfeites do ano novo são tirados e, se come okayu (papinha) com 7 ervas da primavera, desejando passar um ano com saúde.

Vamos descansar o estômago após o banquete e bebidas do ano novo comendo okayu.





EVENTOS

Cerimônia de ano novo do corpo de bombeiro

<Informações: Divisão de Assuntos Gerais do corpo de bombeiros>
☎059-382-91620 ✉shobosomu@city.suzuka.lg.jp

Crianças e adultos poderão se divertir assistindo apresentação de treinamento vibrante do corpo de bombeiros. Venham bem agasalhados.

Data: 5/jan (sab) a partir das 10:00

Local: Pista Internacional do Circuito de Suzuka

Conteúdo: Desfile de crianças (cidadãos poderão participar), cerimônia, treinamento de resgate de emergência, batalha de água com mangueira de bombeiro, no final terá jato de água simultâneo. E ainda terá novidade onde poderá conhecer mais sobre o trabalho dos bombeiros. Após término da cerimônia os carros de bombeiro ficarão expostos dentro do Circuito.

Crianças que desejam participar do desfile, estejam no local 9:50 da manhã.

Se levar o revista de Suzuka “^{kouhousuzuka}広報すずか” edição 12.20, a entrada de até 5 pessoas e estacionamento ficar de graça e; 50 % de desconto no passaporte motopia.

As revistas de Suzuka poderão ser encontradas na prefeitura ou centro regional.

Teatro [O pequeno Príncipe]

<Informações: Divisão da Política de Direitos Humanos >
☎059-382-9011 ✉jinkenseisaku@city.suzuka.lg.jp

Com esta peça poderá refletir e sentir novamente a importância da amizade, laços e amor.

Data: 14/jan (seg, feriado) a partir das 14:00 (entrada: 13:30)

Local: Bunka Kaikan Keyaki Hall

Vagas: 450 (por ordem de chegada, não haverá senha)

Taxa: Gratuito

Curso de Culinária – Comida Marroquina

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 26/jan (sáb), das 10:00 às 14:00.

Local: Cozinha do Salão Cultural de Suzuka

Conteúdo: Cuscus, tajim, salada, pão

Professores: Sr. Ratif, e Sr Yuki Tomoko.

Vagas: 32 (por ordem de inscrição, prioridade para associados)

Taxa: ¥ 1,200 não associados e ¥ 800 associados

Inscrição: Até 18/jan (sex), por cartão postal, ou e-mail à SIFA(〒513-0801 Suzuka shi Kanbe 1-18-18 Shimin Kaikan Shômen Genkan Nishi). Informe código postal, endereço, nome, e telefone para contato.



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

O que é Indicação nutricional

Indicação nutricional, confira a figura abaixo.

Poderá saber quantidade de principais ingredientes nutricionais do produto. Observando indicação dos ingredientes nutricionais poderá escolher melhor os alimentos.



Indic. Ingrid. Nutric. (栄養成分表示)

Para 1 pacote de 100g (1袋100g当たり)

Valor Energético(エネルギー): *** kcal

Proteínas(たんぱく質): ** g

Gorduras(脂質): ** g

Caboidratos(炭水化物): *** g

Sódio(ナトリウム): ** mg

Informações da Província de Mie

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	4/março (seg) 9 : 00~11 : 00	Hoken Center	40	¥ 1,000 Acima de 70 anos de idade: ¥ 500	A partir de 24/jan
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.				
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	5/março (ter) 9 : 00~11 : 00	Hoken Center	100	Radiografia ¥ 500 Exame de catarro ¥ 500	A partir de 24/jan
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.				

- ☆ Os exames são destinados às pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2012 a março de 2013);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

JLPT (Japanese-Language Proficiency Test)

JLPT (Teste de Proficiência da Língua Japonesa) é uma prova para testar seu nível de língua Japonesa para pessoas a qual a língua japonesa não seja materna, cada ano mais de 600.000 pessoas prestam este teste.

Os níveis são divididos em 5 níveis, o mais difícil é o N1, e o mais fácil o N5. Neste teste poderá testar a capacidade de “compreensão ao ouvir” e “compreensão ao ler”. Atualmente, o certificado deste teste está sendo muito utilizado para seleção de emprego ou para promoção.

Vamos elevar o nível de língua japonesa, estudando objetivando o JLPT.



Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page

Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

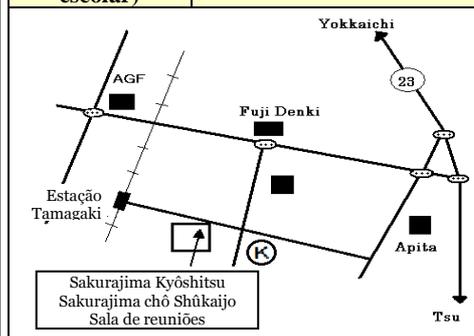
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

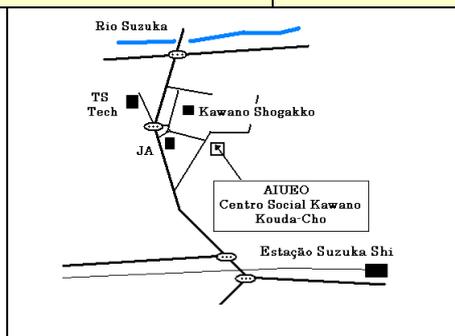


Curso de Japonês

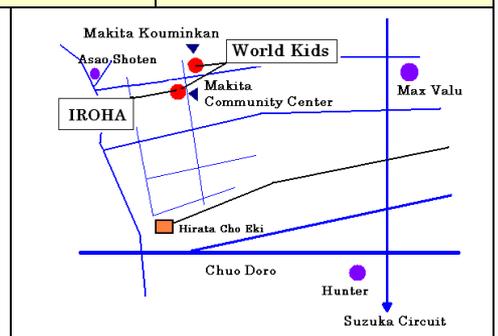
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de janeiro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	12,19,26 18:00~19:30
SIFA	Curso para Nihon go Nōryoku Shiken N2 será realizado a partir de janeiro	Escritório ☎059-383-0724	10,17,24,31 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	9,16,23,30 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	5,12,19,26 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	12,19,26 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids